



*Battle of Hamel*

CENTENARY SERVICE

4 JULY 2018





cover *DAWN AT HAMEL, 4 JULY 1918*,  
 BY GEORGE BELL, 1921. (OIL ON CANVAS,  
 168.5 X 273.5 X 14.5 CM, AWM ART03590)

couverture *L'AUBE SUR LE HAMEL, 4 JUILLET 1918*,  
 PAR GEORGE BELL, 1921. (HUILE SUR TOILE,  
 168.5 X 273.5 X 14.5 CM, AWM, ART03590)



# *Centenary Service*

## **CONTENTS**

## **SOMMAIRE**

*Background Information:*  
The Battle of Hamel – 4 July 1918 1

---

Pre-Service Program 7

---

Order of Service 9

---

Traditions & Customs 17

---

Commonwealth War Graves  
Commission 20

---

*Contexte:*  
La bataille de Le Hamel – 4 juillet 1918

---

Préprogramme

---

Cérémonie

---

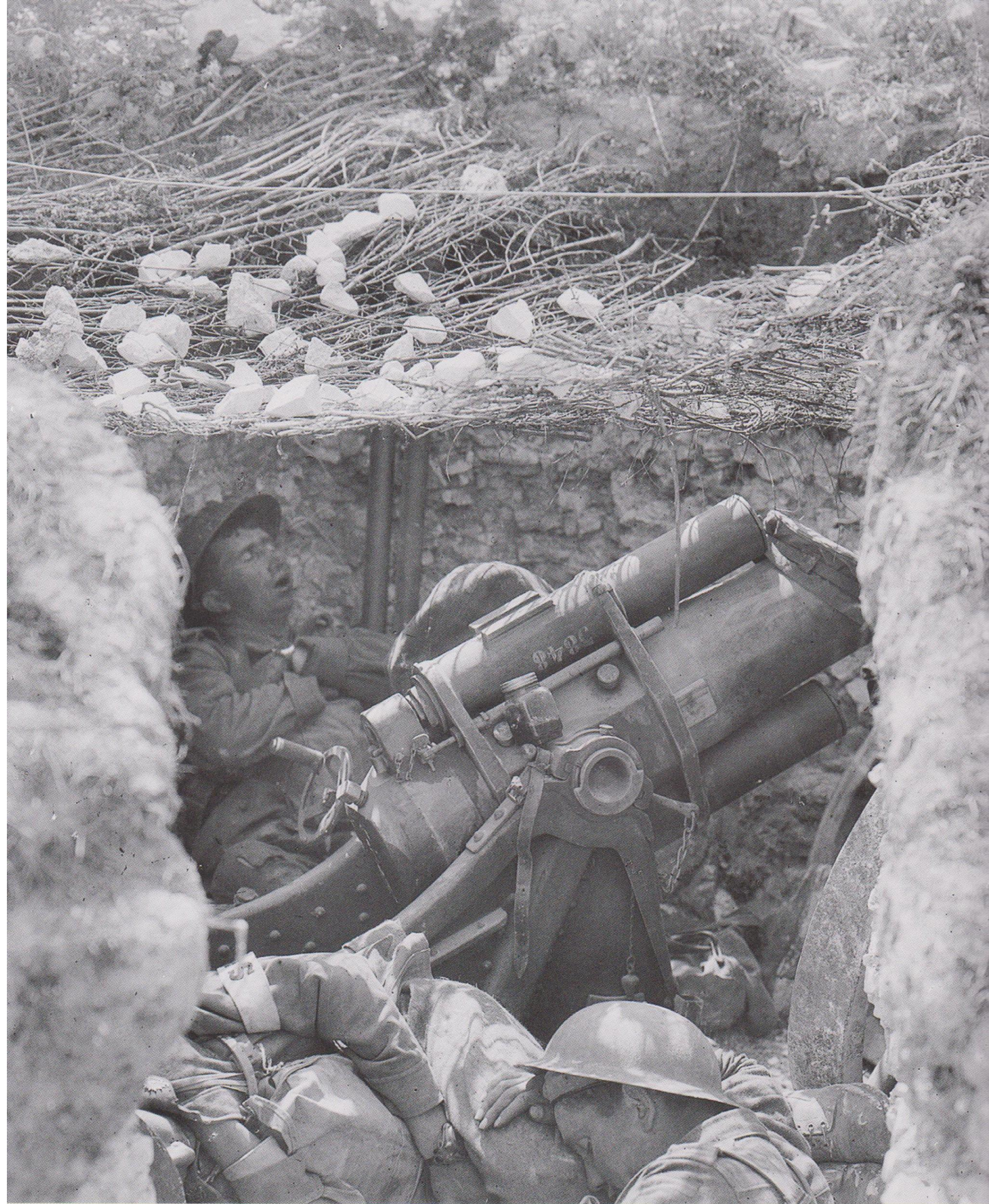
Traditions et Coutumes

---

Commission des Sépultures de Guerre  
du Commonwealth

---





MEN OF THE 15TH BATTALION ON THE DAY OF THE BATTLE OF HAMEL, WORN OUT AND ASLEEP UNDER CAMOUFLAGE WHICH WAS FOUND COVERING A GERMAN TRENCH MORTAR AT PEAR TRENCH, 4 JULY 1918. (AWM E02664)

DES HOMMES DU 15ÈME BATAILLON LE JOUR DE LA BATAILLE DE LE HAMEL, ÉPUIÉS ET ENDORMIS SOUS UN CAMOUFLAGE TROUVÉ RECOUVRANT UN MORTIER DE TRANCHÉE ALLEMAND À PEAR TRENCH, LE 4 JUILLET 1918. (AWM E02664)



# Background information

# Contexte

## BATTLE OF HAMEL – 4 JULY 2018

Towards the end of June 1918, Lieutenant Edgar Rule of the 14th Battalion sent his platoon to the baths at Aubigny on the banks of the Somme. When they returned, a sergeant stopped at Rule's dugout and asked, 'Do you know there is a big stunt (attack) on, and we are in it? The place is lousy with guns ... and tanks are hidden all over the shop'. The signs were unmistakable and Rule wondered; 'What luck this time? Who would get it in the neck? How many of my boys would I lose?'

At Bertangles, less than 20 kilometres to the west, the Australian Corps commander, John Monash, and his staff were planning the attack, an assault on the German line around the village of Le Hamel. For more than three years the British armies on the Western Front had tried to break through the German defences. In the final months of 1917 at Ypres and Cambrai, developments in artillery techniques and the use of large numbers of tanks in support of infantry suggested the possibilities of combined arms tactics. Monash had glimpsed these possibilities as a divisional commander. At Hamel he wanted to demonstrate their potential with a closely coordinated assault combining artillery, tanks, aircraft and infantry.

Monash's meticulous preparations culminated in a meeting of 250 officers on 30 June 1918. They worked through a 133-item agenda until every aspect of the battle had been covered. After getting his orders, Rule spoke to his men and remembered; 'We all felt cocksure of the show, and our spirits rose as the appointed day drew near'. On the afternoon of 2 July, twelve Americans joined his platoon for combat experience, but along with most of the ten American companies attached to the Australian

## LA BATAILLE DE LE HAMEL – 4 JUILLET 1918

A l'approche de la fin juin en 1918, le lieutenant Edgar Rule du 14<sup>ème</sup> bataillon envoya son peloton aux bains d'Aubigny sur les rives de la Somme. Quand ils en revinrent, un sergent s'arrêta au niveau de l'abris de tranchée de Rule et demanda : « Savez-vous qu'il y a une attaque d'ampleur qui s'engage et que nous en faisons partie? L'endroit est miné de canons... et des chars sont cachés un peu partout. » Les signes annonciateurs étaient incontestables et Rule s'interrogea : « Quelle chance aurons-nous cette fois ? Qui allait en réchapper ? Combien de mes hommes vais-je perdre ? ».

A Bertangles, moins de 20 kilomètres à l'ouest, le commandant du corps d'armée australien John Monash et ses officiers planifiaient l'attaque, un assaut sur la ligne allemande autour du village de Le Hamel. Pendant plus de trois ans, les armées britanniques sur le Front Occidental avaient essayé de percer les défenses allemandes. Dans les derniers mois de 1917, à Ypres et Cambrai, les développements des techniques de l'artillerie et l'utilisation d'un grand nombre de chars en appui à l'infanterie avaient ouvert la voie à des stratégies d'opérations combinées. Monash avait entrevu ces possibilités alors qu'il était commandant de division. A Le Hamel, il voulait démontrer leur potentiel par une attaque étroitement coordonnée alliant artillerie, chars, avions militaires et infanterie.

Les préparations méticuleuses de Monash atteignirent leur point culminant lors d'une réunion rassemblant 250 officiers le 30 juin 1918. Ils passèrent en revue les 133 points à l'ordre du jour jusqu'à ce que chaque aspect de la bataille fut traité. Après avoir reçu ses ordres, Rule parla à ses hommes et se souvint : « Nous avons une confiance aveugle en ce scénario et nos esprits s'échauffaient alors que



units before Hamel, they were withdrawn on the eve of the attack. 'I never saw such disgust and disappointment in my life', said Rule, after watching them march off.

Late on 3 July the infantry began moving up to the front line. During the night, waves of aircraft flew across the German lines. Some dropped bombs, but their primary purpose was to disguise the noise of sixty British tanks moving to their assembly area. In no-man's-land men cut gaps in the wire for the infantry to pass through and intelligence officers and engineers laid tapes to guide the leading wave into the attack. Just before 3:00 am on 4 July 1918 the artillery opened a 'light' barrage with smoke and high explosives, drowning out the sound of the tanks as they drove to their start lines. A few minutes later the first wave of infantry moved out into no-man's-land, soon followed by the second. At 3:10, the main bombardment began.

An American officer watched the explosions forming 'an almost straight line from the north edge of the action at the Somme to as far south as we could see'. Even the keenest of the Americans in the four companies allowed to take part in the battle must have felt the tension in those final moments: 'we all felt nervous', remembered one. Then the infantry rose from the ground and, keeping close to the line of bursting shells now creeping one hundred metres closer to the German line every three minutes, began their advance.

Soon they were enveloped in a blinding cloud of dust and smoke, until even the most experienced veterans had trouble picking the line of fire. For the untried Americans it was a bewildering experience. Although none went into the battle with Rule's platoon, he soon found himself leading a group of Americans who, he said, 'had somehow got lost and were in behind us - it was their first stunt ... and ... to be expected. They kept

le jour J approchait. » Dans l'après-midi du 2 juillet, douze Américains rejoignirent son peloton pour acquérir une expérience du combat mais ils furent retirés à la veille de l'attaque de Le Hamel, comme la plupart des dix compagnies américaines rattachées aux unités australiennes. « Je n'avais jamais vu tel dégoût et telle déception dans ma vie. » : dit Rule en les voyant lever le camp.

Tard dans la journée du 3 juillet, l'infanterie commença à s'avancer vers la ligne de front. Durant la nuit, des vagues aériennes survolèrent les lignes allemandes, certaines lâchèrent des bombes, mais leur objectif premier était de couvrir le bruit des 60 chars britanniques se déplaçant vers leur point de rassemblement. Dans le no man's land, des hommes coupèrent des trous dans le barbelé pour permettre à l'infanterie de passer au travers, et les officiers des renseignements et les ingénieurs posèrent des rubans pour guider la première vague d'assaut durant l'attaque. Peu avant 3h00 du matin, le 4 juillet 1918, l'artillerie lança un "petit" barrage de fumée et d'explosifs détonants étouffant le bruit des chars qui se dirigeaient vers leurs lignes de départ. Quelques minutes après, la première vague d'infanterie sortit dans le no man's land suivie par la deuxième vague. A 3h10, les principaux bombardements commencèrent.

Un officier américain observait les explosions formant « une ligne quasiment droite depuis le nord de la zone de combat vers la Somme jusqu'au point sud le plus éloigné encore visible ». Même le plus enthousiaste des Américains des quatre compagnies autorisées à prendre part à la bataille dut ressentir la tension de ces derniers instants ; « nous étions tous nerveux » : se souvint l'un d'eux. Ensuite, l'infanterie se redressa et, restant proche de la ligne des bombardements d'obus rampant maintenant cent mètres plus près de la ligne allemande toutes les trois minutes, commença son avancée.

Ils furent bientôt enveloppés d'un nuage aveuglant de poussière et de fumée à tel point que même



bunching up among my boys, until we resembled a crowd at a football match'. The 15th Battalion's commander, Lieutenant Colonel Terence McSharry, thought the Americans 'behaved magnificently but were rather too anxious to get close to the barrage - a very common fault with new troops'. At least one Australian lost his life running into the shellfire to warn an American platoon of the danger.

Before the battle Australian intelligence officers described the enemy around Hamel as 'low grade and (of) poor morale'. Their front line was little more than a single trench and shell holes. Facing tanks and infantry, and under fire from heavy artillery, field guns and machine guns, the Germans stood little chance. Still there were pockets of resistance and some difficult, close fighting. At Pear Trench, one of the attack's major obstacles, German machine gunners caused heavy casualties. Three tanks had been allocated to this section of the line; when none appeared the infantry made a frontal assault, while Lewis gunners firing through the wheat crop from the hip kept the Germans under cover. Two Australians were awarded the Victoria Cross and an American the Medal of Honor for attacks on machine-gun posts that were holding up the advance, but in most places tanks destroyed these enemy strong points before the infantry reached them.

Ninety-three minutes after it began, the battle was over. Monash had expected it to take ninety. The swift victory, the use of innovative techniques like having ammunition and equipment delivered to the forward-most troops by tanks and aircraft, and Monash's aggressive, coordinated use of artillery, armour, aircraft and infantry marked Hamel as a significant moment in Australia's war on the Western Front. Its objectives were very much local and success there strengthened the British position on the Villers-Bretonneux ridge, but Hamel held wider importance. The tactics

les vétérans les plus expérimentés rencontrèrent des difficultés à s'orienter vers la ligne de tir. Pour les nouvelles recrues américaines, il s'agissait d'une expérience déroutante. Bien qu'aucun Américain n'engagea le combat au sein du peloton de Rule, il se trouva rapidement à la tête d'un groupe d'Américains qui, selon lui, « avaient perdu le cap on ne sait trop comment et se retrouvaient derrière nous - c'était leur premier combat... et... c'était à prévoir. Ils ne cessaient de s'agglutiner autour de mes hommes, jusqu'à ce que nous ressemblions à une foule lors d'un match de football." Le commandant du 15ème bataillon, le lieutenant-colonel Terence McSharry, pensa que « les Américains s'étaient brillamment comportés mais qu'ils étaient trop impatients de s'approcher du barrage - une erreur très commune des nouvelles troupes ». Au moins un Australien perdit la vie en courant sous les tirs d'obus en voulant avertir un peloton américain du danger.

Avant la bataille, les officiers des renseignements australiens de guerre décrivaient l'ennemi autour de Le Hamel comme "des petites-mains et démotivé". Leur ligne de front n'était pas plus qu'une simple tranchée et des trous d'obus. Face à des chars et à l'infanterie et sous le feu de l'artillerie lourde des canons de campagne et des mitrailleuses, les Allemands avaient peu de chance. Mais il y avait encore des poches de résistance et des corps à corps serrés et difficiles. A « Pear Trench », l'un des obstacles majeurs dans l'attaque, les mitrailleurs allemands firent de nombreuses victimes. Trois chars avaient été alloués à cette section de la ligne mais lorsqu'aucun ne vint, l'infanterie mena une attaque frontale pendant que les mitrailleurs Lewis tiraient de côté à travers les champs de blé forçant les Allemands à couvert. Deux Australiens furent décorés de la croix de Victoria et un Américain de la Médaille d'Honneur pour les attaques sur les postes de mitrailleuses qui ralentissaient l'avancée, mais dans la plupart des zones de combat, les chars détruisirent les positions fortes de l'ennemi avant même que l'infanterie ne pût les atteindre.



used by Monash at Hamel were repeated on a far larger scale the following month outside Amiens, when Australian and Canadian troops spearheaded a British offensive that broke through the enemy line on a wide front and led ultimately to the Allied victory.

Some 1400 Australians and 180 Americans were killed or wounded at Hamel. Today the Australian Corps Memorial stands on the site of Pear Trench, testament to the place that the Battle of Hamel holds in Australia's wartime history. A century on, the memory of Hamel as one of John Monash's finest moments as a commander, and as an important step in the tactical evolution that helped defeat the German Army, endures.

Quatre-vingt-treize minutes après qu'elle eut commencé, la bataille avait pris fin. Monash avait prévu qu'elle en prendrait quatre-vingt dix. La victoire éclair, l'utilisation de techniques innovantes telles que la mise à disposition de munitions et d'équipement aux troupes situées à l'avant par les chars et les avions militaires, l'utilisation agressive et coordonnée que Monash fit de l'artillerie, des blindés, des avions militaires et de l'infanterie, fit de Le Hamel un moment significatif dans la guerre menée par l'Australie sur le Front Occidental. Ses objectifs étaient principalement locaux et leur succès renforça la position britannique sur la crête de Villers-Bretonneux, mais Le Hamel eut une résonance plus grande. Les tactiques utilisées par Monash à Le Hamel furent reprises à une échelle bien plus conséquente le mois suivant, en périphérie d'Amiens, lorsque les troupes australiennes et canadiennes prirent la tête d'une offensive britannique qui perça la ligne ennemie sur un large front et entraîna finalement la victoire des Alliés.

Environ 1400 Australiens et 180 Américains furent tués ou blessés à Le Hamel. Aujourd'hui, le Mémorial du Corps d'Armée australien de Le Hamel se situe sur le site de « Pear Trench », témoignage de la place que la bataille de Le Hamel tient dans l'histoire militaire australienne. Un siècle plus tard, le souvenir de Le Hamel comme l'un des éclats de John Monash en tant que commandant, et comme l'une des avancées majeures dans l'évolution tactique qui permit de vaincre l'armée allemande, perdure.

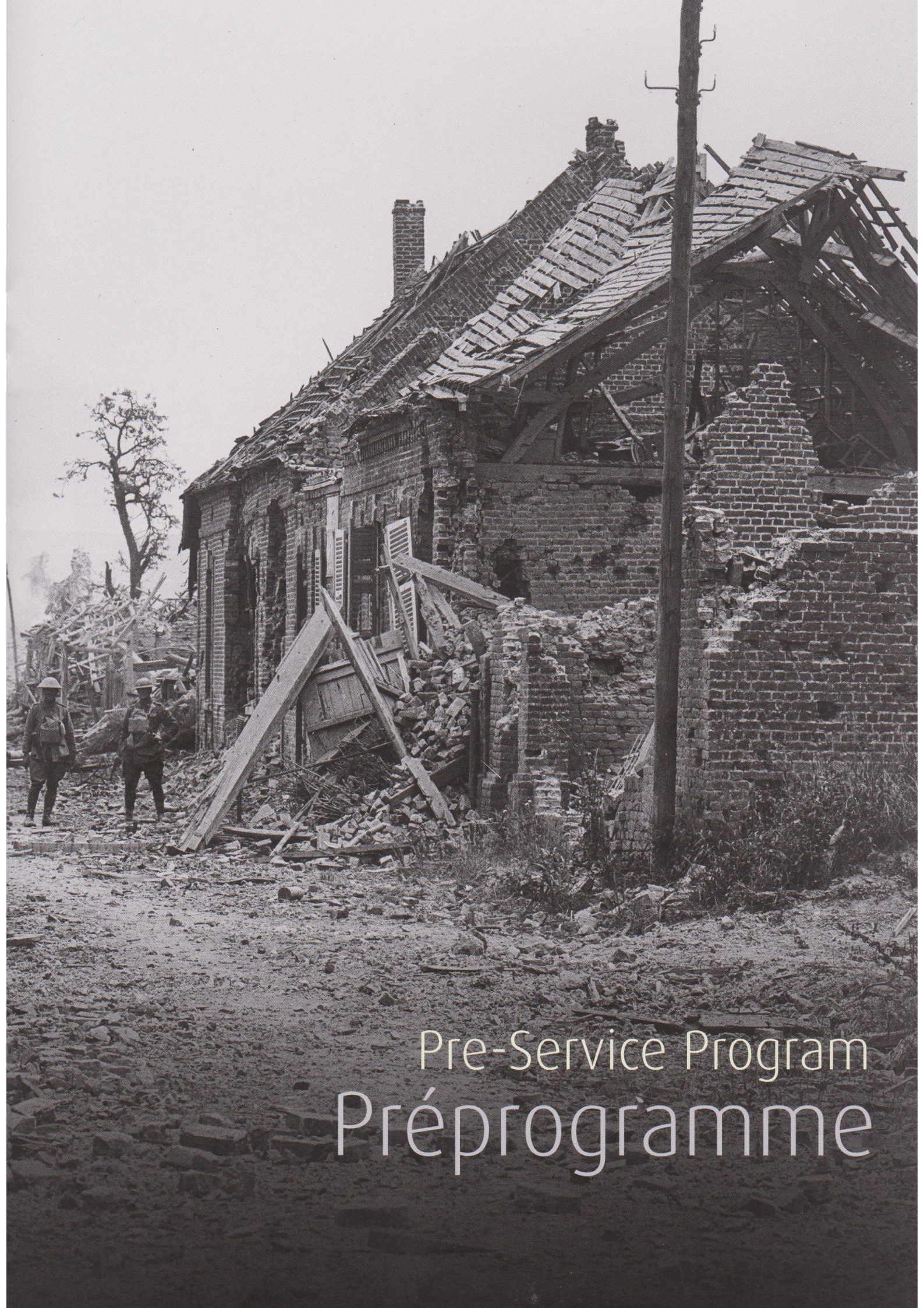




AUSTRALIANS SEARCH FOR WOUNDED AMONGST THE  
RUINS OF HAMEL FOLLOWING THE CAPTURE OF THE  
VILLAGE, 5 JULY 1918. (AWM E02666)

DES AUSTRALIENS CHERCHANT DES BLESSÉS PARMİ LES  
RUINES DE LE HAMEL SUITE À LA PRISE DU VILLAGE,  
LE 5 JUILLET 1918. (AWM E02666)





Pre-Service Program  
Préprogramme



## *Pre-Service commences*

The music for the centenary service and pre-service program is provided by members of the Voices of Birralee choir of Brisbane, Queensland, and the Australian Army Band.

**Music Directors: Lieutenant Colonel Craig Johnson and Julie Christiansen OAM**

### **PRE-SERVICE PROGRAM**

The pre-service program will be conducted at the Australian Corps Memorial from 8.30 am until the commencement of the centenary service commemorating the Battle of Hamel.

The pre-service program is an educative experience, designed to provide a deeper understanding and appreciation of the Battle of Hamel and the First World War during 1918.

Throughout the morning, visitors will experience a number of presentations, including:

---

Live musical performances by the Australian Army Band and Voices of Birralee;

---

Readings by members of the Australian Defence Force, American Army and British Army;

---

Documentary excerpts about the events that took place during the Battle of Hamel and the First World War;

---

The Roll of Honour – a special tribute to those who served and died here;

---

The raising of the five national flags; and

---

The mounting of the Flag Bearers.

---

### **PAUSE FOR REFLECTION**

## *Préprogramme*

La musique de la cérémonie du Centenaire et du préprogramme est jouée par des membres de la chorale Voices of Birralee de Brisbane dans le Queensland, et de l'orchestre de l'Armée de terre australienne.

**Chefs d'orchestre : Lieutenant-colonel Craig Johnson et Julie Christiansen OAM**

### **PRÉPROGRAMME**

Le préprogramme commencera dès 8h30 au Mémorial du Corps d'Armée australien et se déroulera jusqu'au début de la cérémonie de commémoration de la bataille de Le Hamel.

Le préprogramme est une expérience pédagogique destinée à approfondir la compréhension et à prendre la mesure de la bataille de Le Hamel au sein de la Première Guerre mondiale durant l'année 1918.

Tout au long de la matinée, de nombreuses présentations seront dévoilées aux visiteurs :

---

Des performances en direct de l'orchestre de l'Armée de terre australienne et de la chorale Voices of Birralee ;

---

Des lectures par les membres des forces armées australiennes, de l'Armée de terre américaine et britannique ;

---

Des extraits documentaires sur les événements qui se déroulèrent durant la bataille de Le Hamel et la Première Guerre mondiale ;

---

Le tableau d'honneur – hommage spécial à ceux qui servirent et perdirent la vie ici même ;

---

La levée des cinq drapeaux nationaux ; et

---

La mise en place des Portes-Drapeaux .

---

### **PAUSE DE RECUEILLEMENT**



# *Centenary Service commences*

# *Début de la cérémonie du Centenaire*

## **INTRODUCTION**

Master of Ceremonies

**Major General Mark Kelly AO DSC**

Repatriation Commissioner

Department of Veterans' Affairs

## **CATAFALQUE PARTY IS MOUNTED**

Members of Australia's Federation Guard

## **WELCOME**

**His Excellency Mr Brendan Berne**

The Australian Ambassador to the Republic  
of France

## **REFLECTION**

**Lieutenant General Rick Burr AO DSC MVO**

Chief of the Australian Army

## **COMMEMORATIVE ADDRESS**

**His Excellency, General the Honourable**

**Sir Peter Cosgrove AK MC (Retd)**

The Governor-General of the Commonwealth  
of Australia

## **INTRODUCTION**

Maître de Cérémonie

**Général de division Mark Kelly AO DSC**

Commissionnaire pour la commission en charge  
des rapatriés de guerre du Ministère des Anciens  
combattants

## **GARDES D'HONNEUR**

Mise en place des Gardes d'Honneur de la  
Fédération d'Australie

## **ALLOCUTION DE BIENVENUE**

**Son Excellence Mr Brendan Berne**

Ambassadeur d'Australie en France

## **RECUEILLEMENT**

**Lieutenant-général Rick Burr AO DSC MVO**

Chef d'Etat-major de l'Armée de terre

## **DISCOURS DE COMMÉMORATION**

**Son Excellence l'Honorable Général (2s)**

**Sir Peter Cosgrove**

Gouverneur Général du Commonwealth d'Australie



**HYMN****AMAZING GRACE**

Amazing Grace, How sweet the sound  
That saved a wretch like me!  
I once was lost, but now am found,  
T'was blind, but now I see.  
T'was Grace that taught my heart to fear,  
And Grace my fears relieved;  
How precious did that Grace appear  
The hour I first believed!  
Through many dangers, toils and snares,  
I have already come:  
T'was Grace that brought me safe thus far,  
And Grace will lead me home.

*Amazing Grace, How sweet the sound  
That saved a wretch like me!  
I once was lost, but now am found,  
T'was blind, but now I see.*

**COMMEMORATIVE ADDRESS**

A representative of the French Government

**READING**

**The Honourable Darren Chester MP**

Minister for Veterans' Affairs

**PRAYER OF REMEMBRANCE and  
PRAYER FOR PEACE**

**Chaplain Darren Jaensch**

Principal Chaplain

Director General Chaplaincy,

Australian Army

**PRAYER OF REMEMBRANCE**

As we pause in reflection, people of faith turn their thoughts to prayers. If it is your wont, join me as I pray in my tradition, or in silence reflect in your own way:

In this quiet and sombre place we pause at this moment to reflect and to remember before you, Eternal God, the tragedy of the battles that occurred around this sacred memorial – 100 years past, but always to remain poignant and fresh in our national memories.

**CANTIQUE****DISCOURS DE COMMÉMORATION**

Un représentant du gouvernement français

**LECTURE**

**Monsieur Darren Chester**

Ministre des Anciens combattants australien

**PRIÈRE DU SOUVENIR ET PRIÈRE DE  
LA PAIX**

**Aumônier Darren Jaensch**

Aumônier principal

Directeur général de l'aumônerie,

Armée australienne

**PRIERE DU SOUVENIR**

Alors que nous nous recueillons, les personnes de confession tournent leurs pensées vers les prières. Selon votre volonté, joignez-vous à moi pour prier selon ma tradition ou recueillez-vous en silence à votre manière :

Dans la quiétude de ce lieu, sombre et beau,

A l'aurore, nous prenons le temps de penser et de nous rappeler devant toi, Dieu Eternel,

La tragédie des combats qui prirent place autour de ce mémorial sacré, il y a de cela 100 ans,

Et qui pourtant reste toujours émouvante et fraîche dans nos mémoires nationales.

Les troupes australiennes étaient loin de chez elles, protégeant la vie et les libertés de peuples innocents en danger. Tandis que nous nous rappelons leur exemple du sens du devoir et du sacrifice pour la sécurité et le bien être d'autrui, nous te prions de faire de nous un peuple assoiffé de paix.

Puissions-nous être bénis d'un esprit de justice, de générosité et de paix pour tous, incarnant ainsi ta volonté en notre monde.

Ensemble: Amen.



Australian troops were far from home, protecting the lives and liberties of innocent people in peril. As we recall their legacy of devotion to duty and of sacrifice for the security and welfare of others, make us, we pray, a people zealous for peace.

May we have the grace to seek a spirit of justice, generosity and peacefulness for all people, thus reflecting your will in our world.

All: Amen.

### **PRAYER FOR PEACE**

God of the nations, you are the one who reminds us that  
 'The light shines in the darkness, and the darkness did not overcome it',  
 Have mercy on our broken and divided world.  
 May we always be ambassadors of a lasting and just peace, that all people may learn to live together as members of one family of humanity.  
 I pray this in the name of the one who died to bring peace, Jesus the Prince of Peace.

All: Amen.

### **OFFICIAL WREATH LAYING**

#### **ODE OF REMEMBRANCE**

**Warrant Officer Grant McFarlane OAM**  
 Regimental Sergeant Major of the Australian Army

They went with songs to the battle, they were young.  
 Straight of limb, true of eye, steady and aglow.  
 They were staunch to the end against odds uncounted,  
 They fell with their faces to the foe.  
 They shall grow not old, as we that are left grow old:  
 Age shall not weary them, nor the years condemn.  
 At the going down of the sun and in the morning,  
 We will remember them.

All: We will remember them.

Lest We Forget.

### **PRIÈRE DE LA PAIX**

Dieu des Nations, tu es celui qui nous rappelle :

« La lumière brille dans les ténèbres, et les ténèbres ne l'ont pas vaincu, »

Prends pitié de notre monde brisé et divisé.

Puissions-nous être à jamais les ambassadeurs d'une paix durable et juste, puissent les hommes apprendre à vivre ensemble comme les membres d'une même famille de l'humanité.

Je prie pour cela au nom de celui qui mourut pour apporter la paix, Jésus le Christ, Prince de la Paix.

Ensemble: Amen.

### **DÉPÔT DE COURONNES DE FLEURS**

#### **ACTE DU SOUVENIR**

**Monsieur Stéphane Chevin**  
 Maire de Le Hamel

Ils ne vieilliront pas, contrairement à nous qui aurons cette chance,  
 Ils ne seront pas épuisés par l'âge, ni condamnés par les années,  
 A la tombée de la nuit et au petit matin,  
 Nous nous souviendrons d'eux.

Ensemble :

Nous nous souviendrons d'eux,

Ne les oublions jamais.



**LAST POST****ONE MINUTE OF SILENCE****ROUSE****NATIONAL ANTHEMS****ADVANCE AUSTRALIA FAIR**

Australians all let us rejoice,  
 For we are young and free;  
 We've golden soil and wealth for toil;  
 Our home is girt by sea;  
 Our land abounds in nature's gifts  
 Of beauty rich and rare;  
 In history's page, let every stage  
 Advance Australia Fair.  
 In joyful strains then let us sing,  
 Advance Australia Fair.

**THE FINAL BLESSING****Chaplain Darren Jaensch**

Principal Chaplain  
 Director General Chaplaincy,  
 Australian Army

Eternal One,

As we depart this hallowed ground, this sacred place of remembrance, of those who have given their lives for the sake of others, may we go forth as a people who embrace life, hope and light, holding fast to all that is good, and seeking such blessings in the lives of others.

May we truly know your Divine blessing in our journey through this life and beyond.

All: Amen.

**SONNERIE AUX MORTS AUSTRALIENNE****UNE MINUTE DE SILENCE****RÉVEIL****HYMNES NATIONAUX****LA MARSEILLAISE**

Allons, enfants de la Patrie,  
 Le jour de gloire est arrivé!  
 Contre nous de la tyrannie,  
 L'étendard sanglant est levé,  
 L'étendard sanglant est levé !  
 Entendez-vous dans les campagnes  
 Mugir ces féroces soldats ?  
 Ils viennent jusque dans vos bras  
 Égorger vos fils, vos compagnes !  
 Aux armes, citoyens,  
 Formez vos bataillons,  
 Marchons! Marchons!  
 Qu'un sang impur  
 Abreuve nos sillons!

**BÉNÉDICTION****Aumônier Darren Jaensch**

Aumônier principal  
 Directeur général de l'aumônerie,  
 Armée australienne

Dieu éternel,

Alors que nous nous apprêtons à quitter ce lieu sacré du souvenir, en particulier de ces Australiens qui donnèrent leur vie pour protéger celles des autres, puissions-nous aller de l'avant en tant qu'hommes qui croient en la vie, l'espoir et la lumière ; croyant en tout ce qui est bon et en quête de ces bénédictions dans la vie d'autrui.

Puissions-nous recevoir ta bénédiction divine dans notre voyage sur terre et au-delà.

Ensemble: Amen.



**CATAFALQUE PARTY DISMOUNTS****PUBLIC WREATH LAYING**

Members of the public invited to lay floral tributes.

**FLAG BEARERS DEPART****OFFICIAL PARTY DEPARTS****DÉPART DES GARDES D'HONNEUR DE LA FÉDÉRATION D'AUSTRALIE****DÉPÔT PUBLIC DE COURONNES DE FLEURS**

Les membres du public sont invités à déposer des fleurs.

**DÉPART DES PORTE-DRAPEAUX****DÉPART DE LA DÉLÉGATION OFFICIELLE**

THE DEPARTMENT OF VETERANS' AFFAIRS  
WOULD LIKE TO THANK ALL THOSE INVOLVED  
IN THE CENTENARY OF THE BATTLE OF HAMEL  
COMMEMORATIVE SERVICE.

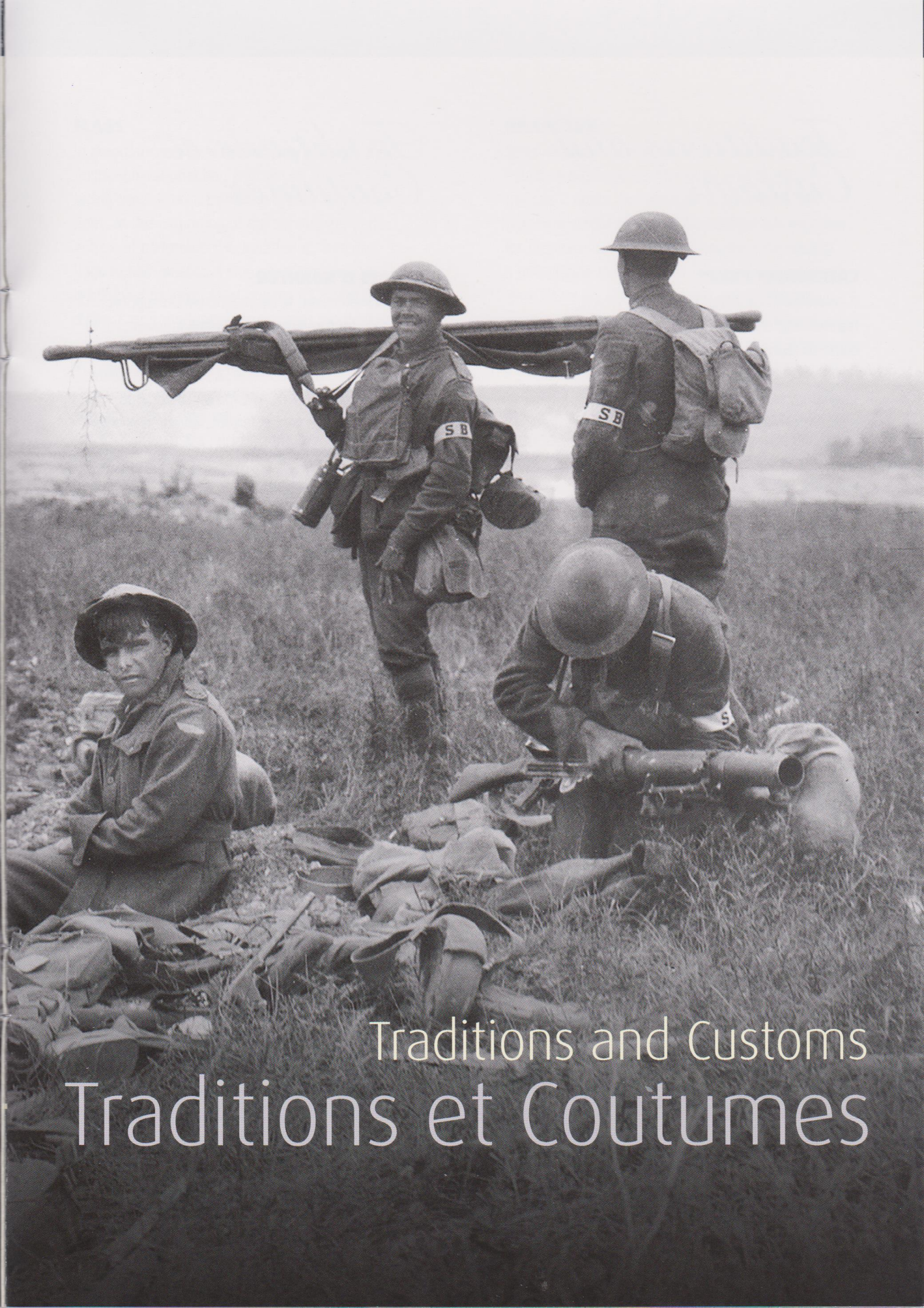
LE MINISTÈRE DES ANCIENS COMBATTANTS  
AUSTRALIEN REMERCIE TOUS CEUX QUI ONT PARTICIPÉ  
À LA PRÉPARATION DES CÉRÉMONIES DE LE HAMEL



AUSTRALIAN AND AMERICAN TROOPS NEAR VAIRE  
WOOD DURING THE FIGHTING AT HAMEL,  
4 JULY 1918. (AWM E02693)

DES TROUPES AUSTRALIENNES ET AMÉRICAINES PRÈS  
DU BOIS DE VAIRE DURANT LES COMBATS DE LE HAMEL,  
LE 4 JUILLET 1918. (AWM E02693)





Traditions and Customs  
Traditions et Coutumes



## Traditions and Customs

### **CATAFALQUE PARTY**

A catafalque is a raised support on which, traditionally, a body lies in state. Over time it has come to represent a remembrance stone or a tomb. A catafalque party was originally appointed to guard a coffin from theft or desecration, and now performs a ceremonial role, honouring the dead.

### **ODE OF REMEMBRANCE**

Many ceremonies of remembrance include a recitation of the Ode. It is the third and fourth stanzas of *For the Fallen*, a poem written by Laurence Binyon (1869-1943) in 1914. The Ode has been recited in ceremonies since 1919.

### **LAST POST**

The *Last Post* is a bugle call which signals the end of the day. It became incorporated into funeral and memorial services as a final farewell and symbolises that the duty of the dead is over and they can rest in peace.

### **ONE MINUTE OF SILENCE**

The practice of observing one minute of silence originated soon after the First World War and provides an opportunity for quiet reflection on the sacrifice of those who served and died.

### **ROUSE**

After the minute of silence, flags are raised from half-mast to the masthead as the *Rouse* is sounded. Today it is associated with the *Last Post* at all military funerals, and at services of dedication and remembrance.

## Traditions et Coutumes

### **GARDES D'HONNEUR**

Traditionnellement, le catafalque est un support sur lequel un corps est exposé publiquement. Au fil des années, il est devenu le symbole d'une pierre du souvenir ou d'un tombeau. À l'origine, les gardes d'honneur avaient pour mission de protéger le cercueil contre les vols et la profanation. Ils rendent désormais hommage aux morts dans le cadre de cérémonies et leur rôle est devenu honorifique.

### **L'ACTE DU SOUVENIR**

L'Acte est lu dans de nombreuses cérémonies de commémoration. Il s'agit de la troisième et quatrième strophes du poème « For the Fallen » (« A ceux qui sont tombés »), écrit en 1914 par Laurence Binyon (1869-1943). L'Acte est récité lors des cérémonies depuis 1919.

### **LA SONNERIE AUX MORTS AUSTRALIENNE**

La sonnerie aux morts est un rappel du clairon qui indique la fin de la journée. Elle est jouée lors des inhumations ou des services commémoratifs comme adieu et symbole de la fin des devoirs des morts, qui peuvent désormais reposer en paix.

### **UNE MINUTE DE SILENCE**

La minute (ou les deux minutes) de silence a été introduite après la Première Guerre mondiale et encourage le recueillement autour du sacrifice de ceux qui ont servi leur pays et sont morts.

### **RÉVEIL**

Après la minute de silence, les drapeaux sont levés de mi-mâts en tête du mât au son du réveil. Aujourd'hui, c'est un élément associé à la sonnerie aux morts pour toutes les funérailles militaires et pour les cérémonies de consécration et du souvenir.



## FLAGS

In accordance with Australian flag protocol, the Australian national flag is flown on the left when facing the memorial, and the French flag on the right. At the beginning of the service the flags will be at half-mast. The tradition of lowering flags to half-mast as a sign of remembrance is believed to have naval origins. As a sign of respect for important persons, ships would 'loose sail'. In time, only the ship's flags were lowered in a symbolic gesture. When the flag is raised or lowered, all present should face the flag, men should remove their hats and all should remain silent. The flags are raised to the masthead during the *Rouse*.

## HATS

If worn, hats should be removed at the following times: during the Ode, the playing of the *Last Post*, the one minute of silence and the playing of all national anthems. When laying a wreath, the hat is removed as a sign of respect, once the wreath has been laid. Hats are not removed during the playing of the *Rouse*.

## PORTE DRAPEAUX

The Porte Drapeaux, or 'Flag Bearers', are members of veterans' organisations who regularly participate in military and commemorative ceremonies within France. The flags they carry are emblazoned with the names of various units, conflicts and branches/chapters of their respective organisations.

## WESTERN FRONT CENTENARY MOTIF

The wattle, bleuet and poppy motif has been selected as the commemorative symbol for the Western Front centenary period. The inclusion of Australian wattle, a symbol of the Australian spirit of resilience, the French bleuet, a symbol of French memory and solidarity, and the Flanders red poppy, synonymous with international remembrance, reflects Australian experience in the fields of France and Belgium during the period 1916-1918.

## DRAPEAUX

Selon le protocole australien, le drapeau australien est placé à gauche du Mémorial et le drapeau français à droite. Au début de la cérémonie, les drapeaux seront en berne. La tradition qui veut que les drapeaux soient en berne en signe de respect a une origine maritime. Les bateaux « desserraient les voiles » en signe de respect aux personnes importantes. Depuis, seuls les drapeaux étaient baissés comme geste symbolique. Quand le drapeau est levé ou baissé, les personnes présentes devraient se tourner vers le drapeau, les hommes devraient enlever leurs chapeaux et tous devraient rester silencieux. Les drapeaux sont remontés en tête de mât pendant le Réveil.

## CHAPEAUX

Les personnes portant des chapeaux devraient les enlever aux moments suivants : pendant l'Ode, la minute de silence, et lors des hymnes nationaux français et australien. Suite au dépôt d'une gerbe, le chapeau est enlevé en signe de respect. Le chapeau n'est pas enlevé lors du Réveil.

## PORTE-DRAPEAUX

Les Porte-Drapeaux sont des membres d'associations d'anciens combattants qui participent régulièrement aux cérémonies militaires commémoratives en France. Leurs drapeaux portent le blason des noms de différentes unités, conflits et branches de leurs organisations respectives.

## SYMBOLE AUSTRALIEN DU CENTENAIRE DU FRONT OCCIDENTAL

Le motif du mimosa, du coquelicot et du bleuet ont été sélectionnés pour être le symbole commémoratif pour la période du Centenaire sur le Front Occidental pour l'Australie. L'association du mimosa australien, un symbole de l'esprit de ténacité australien, du bleuet français, symbole de la mémoire et solidarité française, et le coquelicot de Flandres, synonyme du devoir de mémoire international, est une expression de l'expérience australienne dans les champs de la France et Belgique pendant la période 1916-18.



## COMMONWEALTH WAR GRAVES COMMISSION

Cemeteries on the Western Front are managed and maintained by the Commonwealth War Graves Commission (CWGC).

The CWGC was founded by Royal Charter on 21 May 1917 and is responsible for the commemoration of some 1,700,000 members of the Commonwealth forces who gave their lives in the two world wars. The graves and memorials of these men and women, who came from all parts of the Commonwealth and who were of many faiths and of none, are found around the globe at 23,000 locations in 154 countries. Today the CWGC, on behalf of the six member governments of Australia, Canada, India, New Zealand, South Africa and the United Kingdom, looks after more than 1.1 million graves worldwide, including all those Commonwealth graves on the Western Front. During the five-year war, the dead of both sides were buried under battlefield conditions, their final resting places marked by wooden crosses or stakes. In that conflict, the most important battleground was the Western Front in France and Belgium, where great battles were fought with names that were once household words in Australia — Fromelles, the Somme, Bullecourt, Messines, Passchendaele and Villers-Bretonneux. Of the more than 295,000 Australians who served in this theatre of war in the Australian Imperial Force (AIF), 46,000 lost their lives and 132,000 were wounded.

It was not until the 1920s that the CWGC began the task of constructing permanent cemeteries and memorials here. Our cemeteries and memorials around the globe are physical reminders of a painful past, but they are also places that have the power to bring enormous comfort to the families and comrades of those buried and commemorated there. We would encourage you to visit the graves and to spend a quiet moment reading the names, before departing, the better for the experience — inspired by those who lie here and determined that they will never be forgotten. Information on locating war graves is available at [www.cwgc.org](http://www.cwgc.org).

## COMMISSION DES SÉPULTURES DE GUERRE DU COMMONWEALTH

Les cimetières sur le Front Occidental sont gérés et entretenus par la Commission des Sépultures de Guerre du Commonwealth (CWGC).

La CWGC a été fondée par une charte royale le 21 mai 1917 et est en charge de commémorer les quelques 1 700 000 membres des forces armées du Commonwealth qui donnèrent leur vie durant les deux guerres mondiales. Les sépultures et mémoriaux de ces hommes et de ces femmes, qui sont venus de tout le Commonwealth, qui étaient de toute confession ou sans confession, se trouvent répartis à travers le monde dans 23 000 lieux différents dans 154 pays. Aujourd'hui, la CWGC, au nom des six gouvernements membres que sont l'Australie, le Canada, l'Inde, la Nouvelle Zélande, l'Afrique du Sud et le Royaume Uni, prend soin de plus d'1.1 million de tombes à travers le monde entier, cela en incluant toutes ces tombes du Commonwealth situées sur le Front Occidental. Durant les cinq années qu'ont duré la guerre, les morts des deux camps furent enterrés dans les conditions des champs de bataille, leur lieu de repos éternel marqué de croix de bois ou de pieux. Durant ce conflit, le théâtre de guerre le plus important fut celui du Front Occidental en France et en Belgique, des grandes batailles y prirent place dont les noms devinrent très connus en Australie : Fromelles, la Somme, Bullecourt, Messines, Passchendaele et Villers-Bretonneux. Parmi les 295 000 Australiens qui servirent sur ce théâtre de guerre avec les Forces Impériales australiennes (AIF), 46 000 perdirent la vie et 132 000 furent blessés.

Ce ne fut pas avant les années vingt que la CWGC commença de construire des cimetières permanents et des mémoriaux ici. Nos cimetières et mémoriaux à travers le monde sont des marqueurs physiques du souvenir d'un douloureux passé, mais ce sont également des endroits qui ont la capacité d'apporter un énorme réconfort aux familles et aux camarades de ceux qui sont enterrés et honorés ici même. Nous vous encourageons à vous rendre sur les tombes et à passer un moment de calme tout en lisant les noms avant de quitter ce lieu, renforcés par cette expérience. Vous serez ainsi inspirés par ceux qui reposent ici et vous vous assurerez que, jamais, ils ne seront oubliés. Il est possible de localiser les sépultures de guerre sur le site : [www.cwgc.org](http://www.cwgc.org).





STRETCHER BEARERS REST BESIDE THE TRACK ALONG WHICH THE WOUNDED WERE CARRIED AND THE GERMAN PRISONERS MARCHED TO 4TH BRIGADE HEADQUARTERS DURING THE BATTLE OF HAMEL, 4 JULY 1918. (AWM E02701)

DES BRANCARDIERS AU REPOS LE LONG DU CHEMIN QUI PERMETTAIT DE TRANSPORTER LES BLESSÉS ET LES PRISONNIERS ALLEMANDS VERS LES QUARTIERS GÉNÉRAUX DE LA 4ÈME BRIGADE DURANT LA BATAILLE DE LE HAMEL, LE 4 JUILLET 1918 (AWM E02701)





Australian Government  
Department of Veterans' Affairs

WESTERN FRONT  
**CENTENARY**  
2016-2018

